

Uradni list

Evropske unije

C 358



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

7. december 2013

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2013/C 358/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics) ⁽¹⁾	1
2013/C 358/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management)) ⁽¹⁾	1
2013/C 358/03	Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se doda količini, določeni za podobdobje od 1. aprila do 30. junija 2014 v okviru nekaterih kvot, ki jih je odprla Unija za proizvode v sektorju perutninskega mesa	2

SL

 Cena:
 3 EUR

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2013/C 358/04	Sklep Sveta z dne 2. decembra 2013 o imenovanju članov in nadomestnih članov Svetovalnega odbora za varnost in zdravje pri delu za Hrvaško, Madžarsko, Portugalsko in Združeno kraljestvo	3
2013/C 358/05	Sklep Sveta z dne 2. decembra 2013 o imenovanju članov in nadomestnih članov upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer	5

Evropska komisija

2013/C 358/06	Menjalni tečajji eura	9
---------------	-----------------------------	---

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

2013/C 358/07	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogih Komisije za uredbo o medicinskih pripomočkih in spremembi Direktive 2001/83/ES, Uredbe (ES) št. 178/2002 in Uredbe (ES) št. 1223/2009 ter uredbo o <i>in vitro</i> diagnostičnih medicinskih pripomočkih	10
2013/C 358/08	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije o Akcijskem načrtu za e-zdravje za obdobje 2012–2020 – Inovativno zdravstveno varstvo za 21. stoletje	13
2013/C 358/09	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti	15
2013/C 358/10	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije z naslovom „Evropski program za digitalne tehnologije – digitalno spodbujanje evropske rasti“	17
2013/C 358/11	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu ter spremembi Uredbe in razveljavitvi Direktive 2003/42/ES, Uredbe Komisije (ES) št. 1321/2007 in Uredbe Komisije (ES) št. 1330/2007 ter členu 19 Uredbe (EU) št. 996/2010	19



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.7038 – Nippon Express/Panasonic Corporation/Panasonic Logistics)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 358/01)

Komisija se je 28. novembra 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M7038. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.7043 – GDF Suez/Balfour Beatty (UK Facilities Management))****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 358/02)

Komisija se je 29. novembra 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M7043. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

Sporočilo Komisije v zvezi z nezahtevano količino, ki se doda količini, določeni za podobdobje od 1. aprila do 30. junija 2014 v okviru nekaterih kvot, ki jih je odprla Unija za proizvode v sektorju perutninskega mesa

(2013/C 358/03)

Uredba Komisije (ES) št. 616/2007 ⁽¹⁾ odpira tarifne kvote za uvoz proizvodov v sektorju perutninskega mesa. Količine v zahtevkih za uvozna dovoljenja, vloženih v prvih sedmih dneh meseca oktobra 2013 za podobdobje od 1. januarja do 31. marca 2014, so za kvote 09.4212, 09.4217, 09.4218 in 09.4256 nižje od razpoložljivih. V skladu z drugim stavkom člena 7(4) Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 ⁽²⁾ se količine, za katere zahtevki niso bili predloženi, dodajo količini, določeni za naslednje kvotno podobdobje od 1. aprila do 30. junija 2014, in so navedene v Prilogi k temu sporočilu.

⁽¹⁾ UL L 142, 5.6.2007, str. 3.

⁽²⁾ UL L 238, 1.9.2006, str. 13.

PRILOGA

Zaporedna številka kvote	Nezahtevane količine, ki se dodajo količini, določeni za podobdobje od 1. aprila do 30. junija 2014 (v kg)
09.4212	44 864 920
09.4217	12 369 400
09.4218	9 276 800
09.4256	3 245 004

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

SKLEP SVETA

z dne 2. decembra 2013

o imenovanju članov in nadomestnih članov Svetovalnega odbora za varnost in zdravje pri delu za
Hrvaško, Madžarsko, Portugalsko in Združeno kraljestvo

(2013/C 358/04)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

varnost in zdravje pri delu za obdobje od 22. aprila
2013 do 28. februarja 2016, z izjemo določenih članov.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Sklepa Sveta z dne 22. julija 2003 o ustanovitvi
Svetovalnega odbora za varnost in zdravje pri delu ⁽¹⁾ in zlasti
člena 3 Sklepa,(2) Vlade Hrvaške, Madžarske, Portugalske in Združenega
kraljestva so predlagale kandidate za več prostih mest,
ki jih je treba zapolniti –ob upoštevanju seznamov predlogov za imenovanje, ki so jih
Svetu predložile vlade držav članic,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) Svet je s Sklepom z dne 22. aprila 2013 ⁽²⁾ imenoval
člane in nadomestne člane Svetovalnega odbora zaZa člane in nadomestne člane Svetovalnega odbora za varnost
in zdravje pri delu se za obdobje do 28. februarja 2016 imenu-
jejo:

I. PREDSTAVNIKI VLAD

Država	Član	Nadomestni član
Hrvaška	Zdravko MURATTI	Inga ŽIC Ilija TADIĆ
Portugalska		António SANTOS

II. PREDSTAVNIKI SINDIKATOV

Država	Član	Nadomestni član
Madžarska	Károly GYÖRGY	Szilárd SOMLAI

⁽¹⁾ UL C 218, 13.9.2003, str. 1.⁽²⁾ UL C 120, 26.4.2013, str. 7.

III. PREDSTAVNIKI DELODAJALCEV

Država	Član	Nadomestni član
Hrvaška	Admira RIBIČIĆ	Nenad SEIFERT Milica JOVANOVIĆ
Združeno kraljestvo		Hannah MURPHY

Člen 2

Člane in nadomestne člane, ki še niso bili predlagani, bo Svet imenoval pozneje.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 2. decembra 2013

Za Svet
Predsednik
E. GUSTAS

SKLEP SVETA

z dne 2. decembra 2013

o imenovanju članov in nadomestnih članov upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer

(2013/C 358/05)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

člane upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za obdobje od 1. decembra 2010 do 30. novembra 2013.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

(2) Člane in nadomestne člane upravnega odbora, ki predstavljajo vlade držav članic ter organizacije delavcev in delodajalcev, bi bilo treba imenovati za obdobje treh let.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975 o ustanovitvi Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer ⁽¹⁾ in zlasti člena 6 Uredbe,

(3) Komisija imenuje svoje predstavnike v upravnem odboru –

ob upoštevanju seznamov predlogov za imenovanje, ki so jih Svetu predložile vlade držav članic ter organizacije delojemalcev in delodajalcev,

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1

(1) Svet je s sklepi z dne 22. novembra 2010 ⁽²⁾, 7. marca 2011 ⁽³⁾, 12. julija 2011 ⁽⁴⁾, 20. septembra 2011 ⁽⁵⁾ in 29. oktobra 2012 ⁽⁶⁾ imenoval člane in nadomestne

Za člane in nadomestne člane upravnega odbora Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za obdobje od 1. decembra 2013 do 30. novembra 2016 se imenujejo:

I. PREDSTAVNIKI VLAD

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Michel DE GOLS	Alain PIETTE
Bolgarija	Teodora TODOROVA	Iskren ANGELOV
Česka	Vlastimil VÁŇA	Veronika ŽIDLÍKOVÁ
Danska	Lone HENRIKSEN	Lis WITSØ-LUND
Nemčija	Andreas HORST	Sebastian JOBELIUS
Estonija	Eva PÖLDIS	Ester RÜNKLA
Irska	Paul CULLEN	Mary O'SULLIVAN
Grčija	Stamatia PISSIMISSI	Ioannis KONSTANTAKOPOULOS
Hrvaška	Narcisa MANOJLOVIĆ	Olivera FIŠEKOVIĆ
Španija	Paloma GARCÍA GARCÍA	José Ignacio MARTÍN FERNÁNDEZ
Francija	Valérie DELAHAYE-GUILLOCHEAU	Marie-Soline CHOMEL
Italija	Aviana Maria Teresa BULGARELLI	Carla ANTONUCCI

⁽¹⁾ UL L 139, 30.5.1975, str. 1.⁽²⁾ UL C 322, 27.11.2010, str. 8.⁽³⁾ UL C 83, 17.3.2011, str. 4.⁽⁴⁾ UL C 208, 14.7.2011, str. 3.⁽⁵⁾ UL C 278, 22.9.2011, str. 2.⁽⁶⁾ UL C 334, 31.10.2012, str. 2.

Država	Člani	Nadomestni člani
Ciper	Andreas MYLONAS	Orestis MESSIOS
Latvija	Ineta TĀRE	Ineta VJAKSE
Litva	Rita SKREBIŠKIENĖ	Evaldas BACEVIČIUS
Luksemburg	Nadine WELTER	Gary TUNSCH
Madžarska		
Malta	Roderick MIZZI	Anthony AZZOPARDI
Nizozemska	Roel GANS	Martin BLOMSMA
Avstrija	Stephanie MATTES	Petra PENCS
Poljska	Jerzy CIECHAŃSKI	Joanna MACIEJEWSKA
Portugalska	Manuel MADURO ROXO	Isilda FERNANDES
Romunija	Alexandru ALEXE	Liliana Ramona MOȘTENESCU
Slovenija	Vladka KOMEL	Andraž BOBOVNIK
Slovaška	Silvia GREGORCOVÁ	
Finska	Antti NÄRHINEN	Maija LYLY-YRJÄNÄINEN
Švedska	Hannes KANTELIOUS	Håkan NYMAN
Združeno kraljestvo	Ciaran DEVLIN	Shyamala BALENDRA

II. PREDSTAVNIKI ORGANIZACIJ DELOJEMALCEV

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Herman FONCK	François PHILIPS
Bolgarija	Ivan KOKALOV	Vesselin MITOV
Češka	Hana MÁLKOVÁ	Tomáš PAVELKA
Danska	Jan KAHR FREDERIKSEN	Heidi RØNNE MØLLER
Nemčija	Marika HÖHN	Ghazaleh NAZZIBI
Estonija	Kalle KALDA	Kadi ALATALU
Irska	Sally Anne KINAHAN	Peter RIGNEY
Grčija	Panagiotis SYRIOPOULOS	Panagiotis KORDATOS
Hrvaška	Marija HANŽEVAČKI	Dijana ŠOBOTA
Španija	Antonia RAMOS YUSTE	Ramon BAEZA
Francija	Emmanuel COUVREUR	Rafaël NEDZYNSKI
Italija	Fausto DURANTE	Cinzia DEL RIO
Ciper	Nicolaos EPISTITHIOU	

Država	Člani	Nadomestni člani
Latvija	Ruta PORNIECE	
Litva	Kristina KRUPAVIČIENĒ	Danute ŠLIONSKIENĒ
Luksemburg	Véronique EISCHEN	Vincent JACQUET
Madžarska	Melinda KELEMEN	Erzsébet HANTI
Malta		
Nizozemska	Erik PENTENGA	Sonja BALJEU
Avstrija	Dinah DJALINOUS-GLATZ	Adi BUXBAUM
Poljska	Bogdan OLSZEWSKI	Piotr OSTROWSKI
Portugalska	Armando da COSTA FARIAS	Vítor Manuel VICENTE COELHO
Romunija	Adrian MARIN	Luminița VINTILĂ
Slovenija	Pavle VRHOVEC	Maja KONJAR
Slovaška	Erik MACÁK	
Finska	Juha ANTILA	Leila KURKI
Švedska	Mats ESSEMYR	Sten GELLERSTEDT
Združeno kraljestvo	Paul SELLERS	Elena CRASTA

III. PREDSTAVNIKI ORGANIZACIJ DELODAJALCEV

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Kris DE MEESTER	Roland WAEYAERT
Bolgarija	Dimiter BRANKOV	Nikola ZIKATANOV
Česka	Vladimíra DRBALOVÁ	Pavla BŘEČKOVÁ
Danska	Karen ROIY	Berit TOFT FIHL
Nemčija	Lutz MÜHL	Renate HORNUNG-DRAUS
Estonija	Eve PÄÄRENDSON	Marika MERILAI
Irska	Brendan MCGINTY	Eamonn McCOY
Grčija	Rena BARDANI	Katerina DASKALAKI
Hrvaška	Davor MAJETIĆ	Nenad SEIFERT
Španija	Miguel CANALES GUTIÉRREZ	Javier BLASCO de LUNA
Francija	Emmanuel JAHAN	
Italija	Stefania ROSSI	Paola ASTORRI
Ciper	Lena PANAYIOTOU	Polyvios POLYVIUO
Latvija	Ilona KIUKUCĀNE	Anita LĪCE
Litva		

Država	Člani	Nadomestni člani
Luksemburg	Fabio STUPICI	Magalie LYSIAK
Madžarska	Antal CSUPOORT	Adrienn BALINT
Malta	Martin BORG	
Nizozemska	W.M.J.M. VAN MIERLO	Gerard A. M. VAN DER GRIND
Avstrija	Katharina LINDNER	Heidrun MAIER-DE-KRUIJFF
Poljska	Anna KWIATKIEWICZ	
Portugalska	Marcelino Peralta PENA COSTA	António VERGUEIRO
Romunija	Doru Claudian FRUNZULICĂ	Ștefan RĂDEANU
Slovenija	Tatjana PAJNKIHAR	Igor ANTAUER
Slovaška	Martin HOŠTÁK	
Finska	Jenni RUOKONEN	Minna ETU-SEPPÄLÄ
Švedska	Sverker RUDEBERG	Niklas BECKMAN
Združeno kraljestvo	Neil CARBERRY	Rob WALL

Člen 2

Svet bo še neimenovane člane in nadomestne člane imenoval kasneje.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 2. decembra 2013

Za Svet
Predsednik
E. GUSTAS

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

6. decembra 2013

(2013/C 358/06)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3661	AUD	avstralski dolar	1,5065
JPY	japonski jen	139,63	CAD	kanadski dolar	1,4548
DKK	danska krona	7,4600	HKD	hongkonški dolar	10,5937
GBP	funt šterling	0,83580	NZD	novozelandski dolar	1,6663
SEK	švedska krona	8,9261	SGD	singapurski dolar	1,7119
CHF	švicarski frank	1,2231	KRW	južnokorejski won	1 444,01
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	14,3055
NOK	norveška krona	8,4340	CNY	kitajski juan	8,3103
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,6425
CZK	češka krona	27,480	IDR	indonezijska rupija	16 298,17
HUF	madžarski forint	302,25	MYR	malezijski ringit	4,4192
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	60,139
LVL	latvijski lats	0,7030	RUB	ruski rubelj	45,0410
PLN	poljski zlot	4,1938	THB	tajski bat	44,133
RON	romunski leu	4,4610	BRL	brazilski real	3,2237
TRY	turška lira	2,7876	MXN	mehiški peso	17,8348
			INR	indijska rupija	84,1550

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogih Komisije za uredbo o medicinskih pripomočkih in spremembi Direktive 2001/83/ES, Uredbe (ES) št. 178/2002 in Uredbe (ES) št. 1223/2009 ter uredbo o *in vitro* diagnostičnih medicinskih pripomočkih

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 358/07)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 26. septembra 2012 sprejela predloga za uredbo o medicinskih pripomočkih (v nadaljnjem besedilu: predlog uredbe o MP) ⁽¹⁾ in uredbo o *in vitro* diagnostičnih medicinskih pripomočkih (v nadaljnjem besedilu: predlog uredbe o IVDMP) ⁽²⁾. Predloga sta bila 2. oktobra 2012 poslana ENVP v posvetovanje.

2. ENVP pozdravlja dejstvo, da se Komisija posvetuje z njim, in priporoča, naj se v preambuli predlaganih uredb vključi sklicevanje na to posvetovanje.

1.2 Cilji in področje uporabe predlaganih uredb

3. Cilj predlaganih uredb je zagotoviti varnost medicinskih pripomočkov (MP) ⁽³⁾ ter *in vitro* diagnostičnih medicinskih pripomočkov (IVDMP) ⁽⁴⁾ in njihov prosti pretok na notranjem trgu. S predlaganima uredbama se spreminja in pojasnjuje področje uporabe veljavne zakonodaje za upoštevanje znanstvenega in tehnološkega napredka. Vključujeta pravne okvire za uporabo sedanje elektronske podatkovne zbirke (podatkovne zbirke Eudamed) ⁽⁵⁾ na ravni EU za spodbujanje usklajevanja med organi, da se zagotovi hitra in skladna obravnava vprašanj o varnosti, izboljša sledljivost pripomočkov v dobavni verigi ter pojasnijo obveznosti in odgovornosti proizvajalcev, uvoznikov in distributerjev. Poleg tega se z njima izboljšujejo različne ravni nadzora s pojasnitvijo in krepitvijo položaja in pristojnosti javnih organov v odnosu do gospodarskih subjektov.

1.3 Namen mnenja ENVP

4. Predlagani uredbi bosta vplivali na pravice posameznikov, kar zadeva obdelavo njihovih osebnih podatkov. Med drugim obravnava obdelavo občutljivih podatkov (zdravstvenih podatkov), osrednjo podatkovno zbirko na ravni EU, ki vključuje osebne podatke, nadzor trga ⁽⁶⁾ in vodenje evidenc.

5. ENVP pozdravlja prizadevanje Komisije za zagotovitev pravilne uporabe pravil EU glede varstva osebnih podatkov v predlaganih uredbah. Vendar meni, da so potrebne nekatere pojasnitve predvsem v zvezi z občutljivimi podatki, zlasti če se osebni podatki iz te kategorije obdelujejo in hranijo v podatkovni zbirki, kot je predlagano v predlaganih uredbah. ENVP je dejansko opredelil nekatere nejasnosti in

⁽¹⁾ COM(2012) 542 final.

⁽²⁾ COM(2012) 541 final.

⁽³⁾ Medicinski pripomočki vključujejo izdelke, kot so samolepilni obliži, kontaktne leče, zobozdravstveni polnilni material, rentgenske naprave, srčni spodbujevalniki, prsni vsadki ali kolčne proteze.

⁽⁴⁾ *In vitro* diagnostični medicinski pripomočki vključujejo izdelke, kot so pripomočki za zagotavljanje varnosti transfuzij krvi (npr. razvrščanje krvi v skupine), odkrivanje nalezljivih bolezni (npr. virusa HIV), spremljanje bolezni (npr. diabetesa) in izvajanje biokemičnih preiskav krvi (npr. merjenja vrednosti holesterola v krvi).

⁽⁵⁾ Vzpostavljena s Sklepom Komisije 2010/227/EU (UL L 102, 23.4.2010, str. 45).

⁽⁶⁾ Na primer v zvezi z načrtom nadzora trga, v skladu s katerim morajo proizvajalci vzpostaviti in posodabljeni sistematski postopek za zbiranje in pregledovanje izkušenj, pridobljenih s pripomočki, danimi na trg. To vključuje zbiranje, evidentiranje in preiskovanje pritožb in poročil zdravstvenih delavcev, bolnikov ali uporabnikov o sumih zapletov v zvezi s pripomočki.

nedoslednosti glede načina, kako je v predlaganih uredbah obravnavano vprašanje, ali se bodo kategorije osebnih podatkov obdelovale in katere kategorije podatkov se bodo obdelovale, zlasti kje bi se obdelovali in hranili občutljivi podatki v zvezi z zdravjem.

3. Sklepne ugotovitve

40. ENVP pozdravlja pozornost, ki se v predlaganih uredbah posebej namenja varstvu podatkov, vendar ugotavlja, da so mogoče nekatere dodatne izboljšave.

41. ENVP priporoča, da se:

- v členu 85 predloga uredbe o MP in členu 81 predloga uredbe o IVDMP pojasni sklic na Direktivo 95/46/ES z opredelitvijo, da se bodo določbe uporabljale v skladu z nacionalnimi predpisi, s katerimi se izvaja Direktiva 95/46/ES,
- v člen 85 predloga uredbe o MP in člen 81 predloga uredbe o IVDMP vključi izrecno sklicevanje na člen 8 Direktive 95/46/ES in člen 10 Uredbe (ES) št. 45/2001,
- v člen 25 predloga uredbe o IVDMP ob upoštevanju sprememb, predlaganih v tem mnenju, vključijo podobni odstavki v zvezi z nameni obdelave podatkov, pravicami posameznikov, na katere se osebni podatki nanašajo, in obdobji hrambe podatkov, kot so v členu 27 predloga uredbe o MP,
- v predlagano uredbo vključi opredelitev pojma „udeleženec“,
- nedvoumno prepreči vključitev zdravstvenih podatkov vseh bolnikov v modul kliničnih preiskav podatkovne zbirke Eudamed,
- v predlog uredbe o MP in predlog uredbe o IVDMP vključijo določbe, ki jasno opredeljujejo, v katerih primerih in ob upoštevanju katerih zaščitnih ukrepov se bodo informacije, ki vključujejo zdravstvene podatke o bolnikih, obdelovale in hranile v podatkovni zbirki Eudamed v zvezi s stalnim nadzorom in nadzorom po dajanju na trg. Predlagani uredbi morata zlasti določati, da Komisija pred obdelavo in hrambo katerih koli zdravstvenih podatkov o bolnikih v podatkovni zbirki Eudamed opravi oceno tveganja,
- med uvodne izjave obeh predlaganih uredb vključi določba, da je treba v vseh izvedbenih ukrepih, sprejetih v skladu s predlaganima uredbama, podrobno navesti posledice funkcionalnih in tehničnih značilnosti podatkovne zbirke Eudamed za varstvo podatkov, in da se je treba posvetovati z ENVP,
- izrecno navede, da se v rednih poročilih iz člena 61 predloga uredbe o MP in člena 59 predloga uredbe o IVDMP uporabljajo le anonimni podatki,
- v člen 8(6) obeh predlaganih uredb doda naslednji stavek: „Proizvajalci pred obdelavo podatkov o zdravju bolnikov v skladu s členom 8(2)(a) Direktive 95/46/ES pridobijo izrecno soglasje posameznika, na katerega se osebni podatki nanašajo.“,
- v predlagano uredbo vključijo določbe, ki urejajo, kako je treba upravljati osebne podatke pri nadzoru, ki ga izvajajo pristojni organi,

-
- za osebne podatke vključi najdaljše obdobje hrambe v skladu s predlaganima uredbama. Izbrano obdobje mora biti potrebno za namene zbiranja in obdelave osebnih podatkov in sorazmerno z njim,
 - posvetuje z ENVP v zvezi z vsemi delegiranimi ali izvedbenimi akti, sprejetimi v skladu s predlaganima uredbama, ki lahko vplivajo na obdelavo osebnih podatkov.

V Bruslju, 8. februarja 2013

Giovanni BUTTARELLI

Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo podatkov

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije o Akcijskem načrtu za e-zdravje za obdobje 2012–2020 – Inovativno zdravstveno varstvo za 21. stoletje

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 358/08)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z ENVP

1. Komisija je 6. decembra 2012 sprejela sporočilo o Akcijskem načrtu za e-zdravje za obdobje 2012–2020 – Inovativno zdravstveno varstvo za 21. stoletje (v nadaljnjem besedilu: sporočilo) ⁽¹⁾. Ta predlog je bil 7. decembra 2012 poslan ENVP v posvetovanje.

2. ENVP je imel pred sprejetjem sporočila možnost predložiti Komisiji neuradne pripombe. ENVP pozdravlja dejstvo, da so bile nekatere njegove pripombe v sporočilu upoštevane.

1.2 Cilji in področje uporabe sporočila ter namen mnenja ENVP

3. V sporočilu se vzpostavlja Akcijski načrt za e-zdravje za obdobje 2012–2020. V akcijskem načrtu je zastopano stališče, da je mogoče z informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami (IKT), ki se uporabljajo za zdravstveno varstvo in dobro počutje, povečati učinkovitost in uspešnost sistemov zdravstvenega varstva, povečati moč posameznih državljanov pri odločanju ter spodbuditi inovacije na zdravstvenih trgih in trgih dobrega počutja.

4. To mnenje ENVP je treba razumeti ob upoštevanju vse večjega pomena za e-zdravja v razvijajoči se informacijski družbi in sedanje politične razprave v EU o za e-zdravju. Mnenje se osredotoča predvsem na posledice za temeljno pravico do varstva podatkov v pobudah za e-zdravja. Vsebuje tudi pripombe v zvezi s področji za nadaljnje ukrepanje, navedenimi v sporočilu.

3. Sklepne ugotovitve

33. ENVP pozdravlja pozornost, ki je v predlaganem sporočilu posebej namenjena varstvu podatkov, vendar je ugotovil, da so mogoče nekatere dodatne izboljšave.

34. ENVP poudarja, da morajo sektor, države članice in Komisija ustrezno obravnavati zahteve glede varstva podatkov pri izvajanju pobud na področju za e-zdravja. Zlasti,

- poudarja, da se osebni podatki, obdelani z IKT na področju za e-zdravja in dobrega počutja pogosto nanašajo na zdravstvene podatke, ki zahtevajo višjo raven varstva podatkov, ter opozarja na smernice, ki so bile že dane upravljavcem in obdelovalcem podatkov na tem področju,
- ugotavlja, da se sporočilo ne nanaša na sedanji pravni okvir varstva podatkov iz Direktive 95/46/ES in Direktive 2002/58/ES, ki vsebuje ustrezna načela varstva podatkov, ki se trenutno uporabljajo, ter opozarja Komisijo, da je treba te predpise upoštevati za vse kratkoročne in srednjeročne ukrepe, ki jih je treba sprejeti do začetka veljavnosti predlagane revidirane uredbe o varstvu podatkov,
- opozarja, da v sporočilu ni jasno naveden pomen pravice posameznika, na katerega se nanašajo podatki, do dostopa in informacij v okviru za e-zdravja. Zato poziva Komisijo, naj opozori upravljavce podatkov, ki delujejo na področju za e-zdravja, da je treba posameznikom zagotoviti jasne informacije o obdelavi njihovih osebnih podatkov v aplikacijah za e-zdravja,

⁽¹⁾ COM(2012) 736 final.

- ugotavlja, da razpoložljivost smernic v zvezi s postopki obdelave na področju za e-zdravja, ki se izvajajo v okviru sedanjega pravnega okvira, v sporočilu ni bila poudarjena s posebnimi sklicevanji na ustrezne dokumente in priporoča, naj se Komisija pri pripravi takih smernic posvetuje z delovno skupino iz člena 29, v kateri so predstavniki nacionalnih organov EU za varstvo podatkov, in ENVP,
- priporoča, naj se Komisija pred sprejetjem zelene knjige o okviru EU, ki se bo uporabljala za m-zdravstvo ter mobilne aplikacije za zdravje in dobro počutje, posvetuje z ENVP,
- ugotavlja, da v sporočilu ni poudarjeno, da je vsako podatkovno rudarjenje z neanonimnimi zdravstvenimi podatki sprejemljivo samo v zelo omejenih primerih in ob polnem upoštevanju predpisov o varstvu podatkov, ter spodbuja Komisijo, naj na to opozori upravljavce,
- poudarja, da je profiliranje dovoljeno samo v zelo omejenih primerih in ob obveznem upoštevanju strogih zahtev glede varstva podatkov (kot so na primer navedene v členu 20 predlagane uredbe o varstvu podatkov), ter spodbuja Komisijo, naj na to pomembno obveznost opozori upravljavce,
- opozarja Komisijo, da je treba pri vseh prihodnjih prizadevanjih za lažje razširjanje ter podpiranje veččin in pismenosti uporabnikov ustrezno upoštevati načela varstva podatkov,
- priporoča, naj Komisija pred sprejetjem nadaljnjih ukrepov izvede oceno učinka na varstvo podatkov v okviru razvoja skupnega evropskega okvira interoperabilnosti za e-zdravja,
- poziva Komisijo, naj pri preverjanju interoperabilnosti zdravstvenih zapisov prouči mogoče zakonodajne pobude na ravni EU, saj meni, da bi taki interoperabilnosti koristila trdna pravna podlaga, ki bi vključevala posebne zaščitne ukrepe za varstvo podatkov.

V Bruslju, 27. marca 2013

Giovanni BUTTARELLI

Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo podatkov

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 358/09)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z ENVP

1. Komisija je 12. decembra 2012 sprejela predlog uredbe o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti (v nadaljnjem besedilu: predlagana uredba) ⁽¹⁾. Ta predlog je bil 13. decembra 2012 poslan ENVP v posvetovanje.

2. ENVP pozdravlja dejstvo, da se Komisija posvetuje z njim in da je sklicevanje na to mnenje vključeno v preambulo predlaganega pravnega instrumenta.

3. ENVP je imel pred sprejetjem predlagane uredbe možnost predložiti Komisiji neuradne pripombe.

4. ENVP obžaluje, da je bilo v predlagani uredbi upoštevanih samo nekaj predlogov. Čeprav je varstvu podatkov zdaj namenjen člen, zaščitni ukrepi niso bili ustrezno okrepljeni.

1.2 Cilji in področje uporabe predlagane uredbe

5. Predlagana uredba spreminja uredbo o postopkih v primeru insolventnosti, da bi se odpravile pomanjkljivosti, ki so se pokazale pri njeni uporabi v praksi ⁽²⁾. Med drugim obravnava vprašanja, povezana s področjem uporabe uredbe, določitev države članice, pristojne za uvedbo postopkov, uvedbo sekundarnih postopkov ter pravili o objavi odločb o uvedbi in zaključku postopkov v primeru insolventnosti.

6. Med predlaganimi ukrepi, ki bodo vplivali na varstvo podatkov, predlog predvideva obvezno objavo odločb o uvedbi ali zaključku postopka ter spodbuja in organizira čezmejno izmenjavo informacij med zainteresiranimi stranmi.

7. S tako objavljenimi in/ali izmenjanimi informacijami se lahko prepoznajo (neposredno ali posredno) dolžniki, upniki in upravitelji, vključeni v postopek. Zato se uporablja zakonodaja EU o varstvu podatkov. Za obdelavo podatkov, ki jo izvedejo zainteresirane strani v državah članicah in nacionalni pristojni organi, se uporablja zlasti Direktiva 95/46/ES, za obdelavo podatkov, ki jo izvede Komisija prek portala e-pravosodja pa se uporablja Uredba (ES) št. 45/2001.

1.3 Namen mnenja EDPS

8. Predlagana uredba lahko vpliva na pravice posameznikov, ki se nanašajo na obdelavo njihovih osebnih podatkov, saj med drugim obravnava objavo osebnih podatkov v registru, brezplačno dostopnim javnosti na internetu, skupaj z medsebojno povezavo obstoječih nacionalnih registrov ter čezmejno izmenjavo informacij med zainteresiranimi stranmi.

9. Čeprav ENVP pozdravlja prizadevanje Komisije za zagotovitev ustrezne uporabe predpisov EU v zvezi z varstvom osebnih podatkov v predlagani uredbi, pa je v predlagani uredbi ugotovil nekatere pomanjkljivosti in nedoslednosti v načinu obravnavanja vprašanj, ki so povezana z osebnimi podatki ali se nanašajo nanje.

3. Sklepne ugotovitve

54. ENVP pozdravlja pozornost, ki je v predlagani uredbi posebej namenjena varstvu podatkov, vendar je ugotovil, da so mogoče nekatere dodatne izboljšave.

55. Priporočila ENVP so:

— v preambulo vseh predlogov naj se vključi sklicevanje na to mnenje,

⁽¹⁾ COM(2012) 744 final.

⁽²⁾ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1346/2000 o postopkih v primeru insolventnosti (v nadaljnjem besedilu: predlog).

- v členu 46(a) predlagane uredbe naj se pojasni sklicevanje na Direktivo 95/46/ES z določitvijo, da se bodo določbe uporabljale v skladu z nacionalnimi predpisi, s katerimi se izvaja Direktiva 95/46/ES,
- za vse primere, za katere je predvidena obdelava osebnih podatkov, naj se uvedejo konkretni in učinkoviti zaščitni ukrepi za varstvo podatkov,
- oceni naj se nujnost in sorazmernost predlaganega sistema za objavljanje odločb o uvedbi in zaključku postopkov v primeru insolventnosti na internetu in preveri, ali obveznost objave ne presega okvirov, ki so potrebni za doseganje cilja javnega interesa, in ali so na voljo manj omejevalni ukrepi za doseganje istega cilja. Odvisno od izida tega preizkusa sorazmernosti bi morala biti obveznost objave v vsakem primeru podprta z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za zagotovitev polnega upoštevanja pravic zadevnih oseb in varnosti/natančnosti podatkov ter njihov izbris po ustreznem obdobju.

56. ENVP nadalje priporoča:

- načini delovanja nacionalnih zbirk podatkov in zbirk podatkov EU v zvezi z vprašanji varstva podatkov naj se pojasnijo z uvedbo podrobnejših določb v predlagane uredbe v skladu z Direktivo 95/46/ES in Uredbo (ES) št. 45/2001. V določbi o oblikovanju zbirke podatkov je treba zlasti (i) opredeliti namen dejavnosti obdelave in določiti združljive uporabe; (ii) opredeliti subjekte (pristojni organi, Komisija), ki bodo imeli dostop do podatkov, shranjenih v zbirki podatkov, in bodo podatke lahko spreminjali; (iii) zagotoviti pravico do dostopa in ustrezne obveščенosti za vse posameznike, na katere se podatki nanašajo in katerih osebni podatki se lahko hranijo in izmenjujejo; (iv) določiti in omejiti obdobje hrambe osebnih podatkov na nujno potrebno za izvajanje takega namena,
- v sedanjem predlogu naj se določijo vsaj temeljna načela decentraliziranega sistema za medsebojno povezavo med registri insolventnosti, kot sta nujnost in sorazmernost (nadaljnji zaščitni ukrepi pa naj se določijo v prihodnjem zakonodajnem predlogu Komisije za portal e-pravosodja),
- določi naj se, ali se bodo podatki shranjevali na portalu e-pravosodja. Če da, je treba dodati posebne zaščitne ukrepe.

V Bruslju, 27. marca 2013

Giovanni BUTTARELLI

Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo podatkov

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije z naslovom „Evropski program za digitalne tehnologije – digitalno spodbujanje evropske rasti“

(Celotno besedilo tega mnenja v angleščini, francoščini in nemščini je mogoče najti na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 358/10)

I. Uvod

1.1 Posvetovanje z ENVP

1. Komisija je 18. decembra 2012 sprejela sporočilo z naslovom „Evropski program za digitalne tehnologije – digitalno spodbujanje evropske rasti“ (v nadaljnjem besedilu: Sporočilo) ⁽¹⁾.

2. Pred sprejetjem Sporočila je bila ENVP dana možnost, da Komisiji predloži neuradne pripombe. ENVP pozdravlja dejstvo, da so bile v Sporočilu upoštevane nekatere njegove pripombe.

3. Glede na pomembnost teme se je odločil, da sprejme to mnenje na lastno pobudo.

1.2 Cilji in področje uporabe Sporočila ter namen mnenja ENVP

4. Sporočilo je Komisija pripravila v okviru strategije Evropa 2020. Dopolnjuje Evropsko digitalno agendo, ki je bila sprejeta 19. maja 2010 ⁽²⁾. Cilj tega novega sporočila o programu za digitalne tehnologije je dodatno okrepiti evropsko vodenje na področju digitalnih tehnologij in pomagati pri doseganju enotnega digitalnega trga do leta 2015.

5. V Sporočilu je opredeljenih sedem ključnih področij politike, na katerih si bo Komisija zlasti prizadevala za omogočanje in spodbujanje razvoja digitalnega gospodarstva:

— evropsko gospodarstvo brez meja – enotni digitalni trg,

— pospeševanje inovacij v javnem sektorju,

— ponudba in povpraševanje po zelo hitri internetni povezavi,

— računalništvo v oblaku,

— zaupanje in varnost,

— podjetništvo ter digitalna delovna mesta in znanja,

— več kot RRI ⁽³⁾: industrijski program za ključne omogočevalne tehnologije.

6. ENVP pozdravlja predlagane ukrepe politike, ki so namenjeni spodbujanju podjetij in posameznikov k uporabi novih tehnologij. Kljub temu pa poudarja, da morajo te ukrepe spremljati ustrezne dejavnosti za zagotovitev spoštovanja varstva podatkov in zasebnosti.

⁽¹⁾ COM(2012) 784 final.

⁽²⁾ COM(2010) 245 konč.

⁽³⁾ RRI pomeni raziskave, razvoj in inovacije.

7. Nekateri od večjih izzivov glede varstva podatkov, ki so se pojavili v zvezi z ukrepi politike EU na področju programa za digitalne tehnologije, je ENVP že poudaril in analiziral v mnenju z dne 18. marca 2010 o Sporočilu o digitalni agendi iz leta 2010⁽¹⁾. ENVP še zlasti poudarja potrebo po zagotavljanju vgrajene zasebnosti in privzete zasebnosti pri zasnovi nove IKT. V tem mnenju se bo zato osredotočil na pripombe v zvezi s področji za nadaljnje ukrepanje, ki so bila opredeljena v Sporočilu.

III. Sklepne ugotovitve

26. ENVP pozdravlja dejstvo, da je bilo v Sporočilu nekaj pozornosti posvečene zasebnosti in varstvu podatkov. Kljub temu poudarja, da bi industrija, države članice in Komisija morale ustrezno upoštevati zahteve za varstvo podatkov pri izvajanju pobud, predvidenih v programu za digitalne tehnologije. Zlasti:

- obžaluje, da Komisija v uvodu ni posebej poudarila pomembnosti spoštovanja zasebnosti in varstva podatkov pri izvajanju ukrepov, ki so predvideni v Sporočilu. Zato nadzornike podatkov opozarja na potrebo po spoštovanju pravil o zasebnosti in varstvu podatkov pri zasnovi in uvedbi novih IKT za digitalno okolje,
- obžaluje, da se Komisija ni sklicevala na sedanji pravni okvir o varstvu podatkov, ki je opredeljen v Direktivi 95/46/ES in Direktivi 2002/58/ES, in na predlog splošne uredbe o varstvu podatkov, ki vsebuje ustrezna pravila in načela, ki jih je treba upoštevati pri uvedbi novih IKT v digitalno okolje,
- obžaluje, da načelo vgrajene zasebnosti, ki bi postalo pravna obveznost v skladu s členom 23 predlagane uredbe o varstvu podatkov, v Sporočilu ni bilo poudarjeno. Zato nadzornike in snovalce IKT opominja na nujnost zagotavljanja vgrajene zasebnosti pri razvoju nove IKT za digitalno okolje,
- priporoča uporabo instrumentov za raziskave in razvoj za povečanje zmogljivosti Evrope za uporabo načela vgrajene zasebnosti na vseh ustreznih področjih ter upoštevanje tega cilja v delovnih programih in razpisih za zbiranje predlogov,
- poudarja, da bi se smela interoperabilnost nacionalnih podatkovnih zbirk zagotavljati samo ob popolnem spoštovanju načel varstva podatkov, zlasti omejitve namena. Poleg tega Komisijo opominja, da bi morali obstajati ustrezna pravna podlaga za uporabo interoperabilnosti kot sredstva za lažanje izmenjave podatkov in ustrezni zaščitni ukrepi za varstvo podatkov,
- priporoča, naj se Komisija pred sprejetjem priporočila o zaščiti svobodnega interneta za potrošnike posvetuje z ENVP,
- opominja nadzornike in uporabnike, da računalništvo v oblaku sicer predstavlja posebne izzive za varstvo podatkov, vendar pa so organi za varstvo podatkov podali obsežne smernice o uporabi sedanje zakonodaje o varstvu podatkov, ENVP pa o učinku predlagane uredbe o varstvu podatkov na te izzive. Te smernice je treba upoštevati, da se zagotovi zaupanje posameznikov in strank, ki bodo potem zagotovili uspešno uvedbo teh novih tehnoloških sredstev.

V Bruslju, 10. aprila 2013

Peter HUSTINX
Evropski nadzornik za varstvo podatkov

⁽¹⁾ Glej mnenje ENVP o krepitvi zaupanja v informacijsko družbo s spodbujanjem varstva podatkov in zasebnosti z dne 18. marca 2010, na voljo na spletišču ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu ter spremembi Uredbe in razveljavitvi Direktive 2003/42/ES, Uredbe Komisije (ES) št. 1321/2007 in Uredbe Komisije (ES) št. 1330/2007 ter členu 19 Uredbe (EU) št. 996/2010

(Celotno besedilo tega mnenja v angleščini, francoščini in nemščini je mogoče najti na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2013/C 358/11)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z ENVP

1. Komisija je 18. decembra 2012 sprejela predlog uredbe o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu ter spremembi Uredbe (EU) št. 996/2010 in razveljavitvi Direktive 2003/42/ES, Uredbe Komisije (ES) št. 1321/2007 in Uredbe Komisije (ES) št. 1330/2007 (v nadaljnjem besedilu: predlog) ⁽¹⁾. Ta predlog je bil 8. januarja 2013 posredovan ENVP v posvetovanje.

2. ENVP pozdravlja dejstvo, da ga je Komisija zaprosila za mnenje in da je sklicevanje na to mnenje vključeno v preambulo predloga. Pred sprejetjem predloga je bila ENVP dana možnost, da Komisiji predloži neuradne pripombe.

1.2 Cilji in področje uporabe predloga

3. Trije instrumenti, ki bodo razveljavljeni s predlogom, urejajo poročanje o dogodkih na naslednji način: Direktiva 2003/42/ES ⁽²⁾ od vsake države članice zahteva, naj vzpostavi sistem obveznega poročanja o dogodkih (v nadaljnjem besedilu: MORS). V skladu s to zakonodajo so letalski strokovnjaki dolžni poročati o dogodkih ⁽³⁾ iz svoje vsakodnevne delovne dejavnosti preko sistema, ki ga je vzpostavila njihova organizacija ⁽⁴⁾. Poleg tega morajo države članice zbirati, shranjevati, varovati in med sabo razširjati informacije o dogodkih. To zakonodajo dopolnjujeta dve izvedbeni pravili: Uredba Komisije (ES) št. 1321/2007 ⁽⁵⁾, ki vzpostavlja evropsko centralno podatkovno bazo (ECR), s katero se prerazvrščajo vsi dogodki v civilnem letalstvu, ki jih zberejo države članice, in Uredba Komisije (ES) št. 1330/2007 ⁽⁶⁾, ki določa pravila za razširjanje informacij v ECR.

4. Predlog nadgrajuje Direktivo 2003/42/ES, da bi izboljšal obstoječe sisteme poročanja o dogodkih v civilnem letalstvu na nacionalni in evropski ravni. Poleg drugih sprememb predlaga naslednje:

- zagotovitev, da se poroča o vseh pomembnih dogodkih ter da so vsi sporočeni in shranjeni podatki popolni in kakovostni,
- dodajanje prostovoljnih sistemov poročanja sistemu obveznega poročanja,
- zahteva, da poleg držav članic tudi organizacije poročajo o dogodkih in organizirajo posredovanje teh poročil v ECR,
- spodbujanje poročanja z usklajeno zaščito posameznikov, ki poročajo o dogodkih, pred kaznimi nadrejenih ali sodnim pregonom,

⁽¹⁾ COM(2012) 776 final.

⁽²⁾ Direktiva 2003/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2003 o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu (UL L 167, 4.7.2003, str. 23).

⁽³⁾ Dogodek pomeni kateri koli pomemben dogodek v zvezi z varnostjo v letalstvu, vključno z incidenti, nesrečami in resnimi incidenti (glej člen 2(8) predloga).

⁽⁴⁾ „Organizacija“ je v predlogu opredeljena kot organizacija, „ki zagotavlja letalske izdelke in/ali storitve ter zajema predvsem letalske operaterje, odobrene vzdrževalne organizacije, organizacije, ki so odgovorne za projekt tipa in/ali proizvodnjo letala, izvajalce navigacijskih služb zračnega prometa in potrjena letališča“ (glej člen 2(9) predloga).

⁽⁵⁾ Uredba Komisije (ES) št. 1321/2007 z dne 12. novembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za vključitev informacij o dogodkih v civilnem letalstvu (UL L 294, 13.11.2007, str. 3).

⁽⁶⁾ Uredba Komisije (ES) št. 1330/2007 z dne 24. septembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za razširjanje informacij zainteresiranim strankam o dogodkih v civilnem letalstvu (UL L 295, 14.11.2007, str. 7).

— zagotovitev ustreznega dostopa do informacij v ECR.

1.3 Namen mnenja ENVP

5. Iz predloga izhaja, da bodo zaposleni o dogodkih poročali svojim organizacijam, ki bodo nato informacije shranile v podatkovno zbirko in jih sporočile določenim nacionalnim pristojnim organom ali Evropski agenciji za varnost v letalstvu (EASA). Ti organi bodo skupaj z agencijo EASA in Komisijo informacije o dogodkih v civilnem letalstvu posredovali v ECR, ki jo upravlja Komisija. Poleg tega bo Komisija obdelovala podatke v zvezi z zainteresiranimi stranmi, ki zahtevajo dostop do informacij, shranjenih v ECR.

6. ENVP priznava dejstvo, da namen predloga ni urejanje obdelave osebnih podatkov. Vendar pa se informacije, ki se bodo shranjevale, sporočale in posredovale, lahko nanašajo na fizične osebe, ki so neposredno ali posredno določljive, kot so poročevalci, tretje strani, vključene v sporočeni dogodek, ter zainteresirane strani, ki bodo zaprosile za dostop ⁽¹⁾. Informacije, o katerih se bo poročalo, morda ne bodo vključevale samo tehničnih težav, ampak na primer tudi nasilne potnike, onesposobitev posadke ali zdravstvene incidente ⁽²⁾.

7. Zato bodo v tem mnenju preučeni elementi predloga, ki so povezani z obdelavo osebnih podatkov. S tem se nadgrajuje prejšnje mnenje ENVP ⁽³⁾ o eni od uredb, ki jih predlog razveljavlja ⁽⁴⁾.

4. Sklepne ugotovitve

46. ENVP pozdravlja pozornost, ki je bila posvečena varstvu osebnih podatkov, predvsem z zavezanostjo „disidentifikaciji“ velikega dela podatkov, ki se obdelujejo v okviru poročanja o dogodkih. Kljub temu opominja, da bodo obdelani podatki še vedno osebni podatki, zato pozdravlja sklicevanja na veljavnost zakonodaje EU o varstvu podatkov. Predvideni ukrepi v najboljšem primeru dosegaajo samo delno anonimizacijo.

47. ENVP priporoča pojasnitev obsega „disidentifikacije“. Zlasti predlaga naslednje izboljšave besedila:

— v preambuli bi bilo treba pojasniti, da je disidentifikacija, kakor se uporablja v predlogu, relativna in ne ustreza popolni anonimizaciji. Poleg tega bi bilo treba v skladu s prejšnjimi priporočili v preambuli tudi razložiti, da se disidentifikacija in popolna anonimizacija uporabljata v različnih kontekstih,

— v členu 16: določbo, da morajo biti podatki, ki bodo na voljo neodvisnim odpravnikom, tudi disidentificirani ali izbrisani čim prej, razen če je utemeljena nujnost shranjevanja podatkov, npr. za izpolnjevanje drugih pravnih obveznosti organizacij,

— za pojasnitev obsega disidentifikacije priporoča nadomestitev „osebnih podatkov“ v členu 16(1) and 16(2) z „osebnimi podrobnostmi“ ter dodajanje sklicevanja na možnost identifikacije s pomočjo tehničnih podrobnosti v skladu s členom 2(1),

— člen 5(6) državam članicam in organizacijam omogoča vzpostavitev dodatnih sistemov za poročanje. Določiti bi bilo treba, da je treba disidentificirati tudi te informacije. ENVP zato priporoča, naj se v členu 16(2) pojasni, da je treba disidentificirati tudi osebne podatke v sistemih za zbiranje in obdelavo informacij v zvezi z varnostjo, ki so vzpostavljeni v skladu s členom 5(6),

⁽¹⁾ V zvezi z osebnimi podatki glej zlasti razdelek 3.1.

⁽²⁾ Glej Prilogo I k predlogu z naslovom „Seznam incidentov, o katerih je treba poročati v okviru sistema obveznega poročanja o dogodkih“.

⁽³⁾ Glej mnenje ENVP o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu (UL C 132, 21.5.2010, str. 1).

⁽⁴⁾ Uredba (EU) št. 996/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu ter razveljavitvi Direktive 94/56/ES, besedilo velja za EGP (UL L 295, 12.11.2010, str. 35).

- v členu 13(10): določiti, da je treba informacije anonimizirati ⁽¹⁾ pred njihovo objavo,
- v členu 11(4): določiti, da morajo biti informacije, ki bodo dane na voljo zainteresiranim stranem, naštetim v Prilogi III, in se ne bodo nanašale na njihovo lastno opremo, poslovanje ali področje dejavnosti, združene ali disidentificirane, kakor zahteva člen 11(4), in tudi v celoti anonimizirane.

48. ENVP priporoča, naj se v predlogu določi, kdo bo nadzornik vsake od podatkovnih zbirk. Priporoča tudi, naj se v prilogah I in II ter v členu 5(6) opredelijo vse kategorije podatkov, ki se bodo obdelovale, in naj se člena 7(1) in 11(1) ustrezno pojasnita. Če ni mogoče opredeliti vseh dogodkov in podatkovnih polj, ki bodo obdelani v skladu s členi 7(1), 5(3), 5(6) in 11(1), bi bilo treba v njih vsaj omeniti, da dodatne informacije, ki se s tem predlogom ne zahtevajo, ne bi smele vsebovati posebnih kategorij podatkov, kakor so opredeljene v členu 8 Direktive 95/46/ES in členu 10 Uredbe (ES) št. 45/2001 (občutljivi podatki).

49. ENVP tudi priporoča, naj se določijo obdobja hranjenja podatkov v podatkovnih zbirkah, pravice posameznikov, na katere se nanašajo podatki, ter varnostni ukrepi, ki jih je treba uvesti.

50. V primeru posredovanja podatkov organizacijam v tretjih državah ali mednarodnim organizacijam bi se te morale zavezati k spoštovanju ustreznih zaščitnih ukrepov, ki bodo določeni v zavezujočem instrumentu. Ti zaščitni ukrepi bi lahko temeljili na načelih varstva podatkov, ki jih vsebujejo standardne pogodbenne klavzule za prenos osebnih podatkov v tretje države, ki jih je sprejela Komisija in ki bi jih bilo mogoče dodati v Prilogo k predlogu.

51. V zvezi z obdelavo podatkov zainteresiranih strani, ki zaprosijo za dostop do ECR, ENVP priporoča, naj se v predlogu določijo ukrepi za varstvo podatkov, ki se bodo uporabljali za obdelavo podatkov, povezanih s tretjimi stranmi (npr. kako dolgo se bodo podatki hranili po tem, ko je bil dostop odobren ali zavrnjen, in kdo ima dostop do teh podatkov). Poleg tega bi moral obrazec v Prilogi IV poleg obvestila o dostopu do informacij ⁽²⁾ vsebovati tudi obvestilo o zasebnosti.

52. Nazadnje, potrebo po obdelavi občutljivih podatkov zaradi katerega koli od razlogov iz člena 8(2–4) Direktive 95/46/ES in člena 10(2–4) Uredbe (ES) št. 45/2001 je treba utemeljiti v preambuli. ENVP tudi priporoča sprejetje dodatnih zaščitnih ukrepov v zvezi z obdelavo posebnih kategorij podatkov, kot so strožji varnostni ukrepi, prepoved razkrivanja povezanih kategorij podatkov tretjim stranem, ki jih ne zavezuje zakonodaja EU o varstvu podatkov, ter prepoved njihovega razkritja drugim zainteresiranim stranem. Poleg tega je lahko za obdelavo teh kategorij podatkov potrebno predhodno preverjanje nacionalnih organov za varstvo podatkov in ENVP.

V Bruslju, 10. aprila 2013

Giovanni BUTTARELLI

Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo podatkov

⁽¹⁾ Tj. zagotoviti, da posameznikov ni mogoče identificirati ob upoštevanju vseh sredstev, ki jih bo razumno verjetno uporabil nadzornik ali katera koli druga oseba.

⁽²⁾ Točka 7 Priloge IV.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 358/12)

1. Komisija je 29. novembra 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs“), TPG LundyCO, L.P. („TPG“) in Barclays PLC („Barclays“) z nakupom delnic pridobijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Intertain Limited („Intertain“).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— Goldman Sachs je globalno podjetje, ki se ukvarja z investicijskim bančništvom, vrednostnimi papirji in upravljanjem naložb in na svetovni ravni zagotavlja širok nabor storitev različnim strankam, med drugim korporacijam, finančnim institucijam, vladam in premožnim posameznikom,

— TPG je investicijski subjekt in del skupine TPG Group, ki je globalno podjetje za zasebne naložbe in upravlja skupino skladov, ki prek pripojitev in korporativnih prestrukturiranj vlagajo v različna podjetja,

— Barclays je podjetje za upravljanje in del skupine Barclays Group, ki je svetovni ponudnik finančnih storitev in se ukvarja z osebnim bančništvom, kreditnimi karticami, korporativnim in investicijskim bančništvom ter storitvami na področju upravljanja premoženja in naložb,

— Intertain je angleška družba z omejeno odgovornostjo, ki upravlja z bari in prireditvenimi prostori za komike v Združenem kraljestvu.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 358/13)

1. Komisija je 2. decembra 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja Allianz IARD SA („Allianz“, Francija), ki pripada skupini Allianz (Nemčija), Axa France IARD SA („Axa“, Francija), ki pripada skupini Axa (Francija), Covéa Risk SA („Covéa“, Francija), ki pripada skupini Covéa (Francija), Generali France Assurances SA („Generali“, Francija), ki pripada skupini Assicurazioni Generali (Italija), in Chambre Syndicale des Courtiers d'Assurances („CSCA“, Francija) z nakupom delnic v novoustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Netproassur SASU („Netproassur“, Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- Allianz: zavarovalniška družba (prodaja zavarovanj premoženja in odgovornosti („IARD – požarno, avtomobilsko, škodno zavarovanje“) v Franciji),
- Axa: zavarovalna družba (prodaja zavarovanj IARD v Franciji),
- Covéa: zavarovalna družba (prodaja zavarovanj IARD v Franciji),
- Generali: zavarovalna družba (prodaja življenjskih in škodnih zavarovanj v Franciji),
- CSCA: francoska organizacija delodajalcev na področju zavarovalniškega posredovanja, ustanovljena kot združenje,
- Netproassur: razvijanje, nameščanje in uporaba aplikacij v zvezi z informacijskimi in komunikacijskimi tehnologijami na področju zavarovalniškega posredovanja in pozavarovanja.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2013/C 358/12	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6927 – Goldman Sachs/TPG Lundy/Barclays/Intertain) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾ 22
2013/C 358/13	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6817 – Allianz/Axa/Covéa/Generali/CSCA/Netproassur) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾ 24



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL